




Barokní lékárna U Bílého jednorožce
Barockapothekes Zum weißen Einhorn
The baroque pharmacy At the White Unicorn



Radnice//Rathaus//The town hall

 An interesting thing of the square of Klatovy is its area, shaped by a square with sides measuring exactly 100 meters. The thing is that Klatovy was founded about 1260 by the Czech king Přemysl Otakar II according to a nearly geometrical plan on a chessboard-like divided ground plan.

The unmissable dominant of the square and the whole town is the 81 meters high Black Tower, whose construction was finished in 1557. In this tower one of the biggest bells in Bohemia, called Vondra, is hanged. The last towerkeeper served here till 1962. His duties also included blowing the signature tune during night-time in all directions.

Near by the Black Tower the baroque church of the Virgin's Immaculate Conception and St. Ignatius with unique catacombs stands. Members of the neighbouring nobility, burghers, and, above all, members of the Jesuit order, who built this church together with their college and seminary, were buried here.

Because of its unmistakable nature the town was declared urban conservation area in 1992. On the square we can find also a number of architectonically interesting burgher houses. The most interesting ones include the corner Renaissance house No. 66 (municipal office nowadays) of Jan Koška of Libušín or the originally gothic house No. 154 (a branch of the ČSOB bank at present time). We must not forget in this enumeration the unique baroque pharmacy At the White Unicorn and the town hall adjoining the Black Tower. The town hall was rebuilt in Neorenaissance style after a fire in 1920's.

Many other historic buildings stand in the area of the historic centre – the parish church sheltering the miraculous picture of the Virgin Mary of Klatovy, the nearby standing White Tower, the Dominican church of St. Lawrence with adjacent monastery, and the chapel of the Virgin Mary called Cottage.



Město Klatovy
Informační centrum
nám. Míru 63,
339 01 Klatovy
tel.: 376 347 240
icklatovy@mukt.cz
www.klatovy.cz/icklatovy



Tento projekt byl spolufinancován z prostředků EU v rámci iniciativy Společenství INTERREG IIIA.
Dieses Projekt wurde von den EU Mittel im Rahmen der Initiative der Gemeinschaft Interreg IIIA co-finanziert.

Vydalo město Klatovy - odbor školství, kultury a cestovního ruchu
v nakladatelství Martin Kříž - Arkáda
v roce 2007

Klatovy



náměstí a městská památková zóna




Unter Denkmalschutz stehender Stadtkern



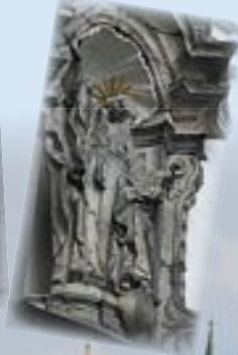
The square and the urban conservation area



 Zajímavostí klatovského náměstí je jeho plocha, kterou tvoří čtverec o délce stran měřících přesně 100 metrů. Klatovy byly totiž založeny kolem roku 1260 českým králem Přemyslem Otakarem II. podle téměř geometrického plánu na šachovnicově rozděleném půdorysu. Nepřehlédnutelnou dominantou náměstí i celého města je 81 m vysoká Černá věž, jejíž stavba byla dokončena v roce 1557. Je na ní zavěšen jeden z největších zvonů v Čechách, zvaný Vondra. Poslední věžný Antonín Kubík bydlel na věži až do roku 1962. Mezi jeho úkoly patřilo i troubení znělky v nočních hodinách do všech světových stran. V sousedství Černé věže stojí barokní kostel Neposkvrněného početí P. Marie a sv. Ignáce s unikátními katakombami. V nich byli pohřbíváni příslušníci okolní šlechty, měšťané a zejména pak členové jezuitského řádu, kteří ve městě tento kostel postavili společně se svou kolejí a seminářem.



Kašna // Brunnen // Fountain



Kostel Neposkvrněného početí P. Marie a sv. Ignáce
Kirche der unbefleckten Empfängnis der Jungfrau Maria und des Hl. Ignatius / The church of the Virgin's Immaculate Conception and St. Ignatius



Klatovské náměstí koncem 19. století // Marktplatz von Klatovy am Ende des 19. Jh
The square of Klatovy in the late 19th century


Pro svůj nezaměnitelný historický ráz bylo město roku 1992 vyhlášeno městskou památkovou zónou. Na náměstí najdeme také celou řadu architektonicky zajímavých měšťanských domů. Mezi nejzajímavější patří rohový renesanční dům čp. 66 (dnes městský úřad) Jana Košky z Libušína či původně gotický dům čp. 154 (dnes pobočka ČSOB, a.s.). Ve výčtu nesmíme zapomenout ani na ojedinělou barokní lékárnu U Bílého jednorozce a radnici sousedící s Černou věží. Ta byla po požáru ve dvacátých letech 20. století novorenesančně přestavěna. V historickém jádru města se nachází i řada dalších památek - kostel Narození P. Marie se zázračným obrazem P. Marie Klatovské, Bílá věž, dominikánský kostel sv. Vavřince s přilehlým klášterem či kaple P. Marie zvaná Chaloupka.

Černá věž // Der Schwarze Turm
The Black Tower

Radnice // Rathaus
The town hall

Kostel Narození P. Marie a Bílá věž // Kirche Mariä Geburt und der weiße Turm / The church of the Assumption of the Virgin and the White Tower

Kostel sv. Vavřince // St. Laurentius Kirche // The church of St. Lawrence

 Eine quadratische Fläche mit je 100 m langen Seiten bildet den Marktplatz von Klatovy. Die Stadt wurde um 1260 vom böhmischen König Přemysl Otakar II. nach einem fast geometrischen Plan auf einem Schachbrettgrundriss gegründet.

Der 81 m hohe Schwarze Turm, der 1557 fertiggestellt wurde, dominiert den Marktplatz und zugleich die ganze Stadt. Hier hängt eine der größten Glocken in Böhmen, genannt Vondra. Der letzte Turmwächter, Antonín Kubík, arbeitete hier bis 1962. Zu seinen Aufgaben gehörte auch das Blasen der Fanfare in alle Himmelsrichtungen.

Beim Turm steht die Barockkirche der unbefleckten Empfängnis der Jungfrau Maria und des heiligen Ignatius mit den einzigartigen Katakomben. In dieser Gruft wurden Mitglieder des hiesigen Adels, Stadtbürger und Mitglieder des Jesuitenordens, der diese Kirche zusammen mit einem Studentenwohnheim und einem Seminar in dieser Stadt gebaut hatte, begraben.

Wegen ihres unverwechselbaren historischen Charakters steht die Stadt seit dem Jahre 1992 unter Denkmalschutz. Auf dem Marktplatz findet man eine Reihe von architektonisch interessanten Bürgerhäusern. Zu den interessantesten gehört das Renaissanceeckhaus Nummer 66 (heute Stadtbehörde) von Jan Koška aus Libušín und das ursprünglich gotische Haus Nr. 154 (heute die Zweigstelle der Bank ČSOB). Man darf auch die einzigartige Barockapotheke „Zum weißen Einhorn“ oder das neben dem Schwarzen Turm stehende Rathaus nicht vergessen. Das Rathaus wurde in den 20iger Jahren des 20. Jh. nach einem Brand im Neorenaissancestil umgebaut.

Im Stadtkern gibt es noch viele andere Denkmäler – die Pfarrkirche mit dem Wunderbild der Madonna von Klatovy, der Weiße Turm, die Dominikanerkirche des Hl. Laurentius mit dem sich daran anschließenden Kloster oder die „Marienkapelle“ genannte Chaloupka (die Hütte).